MTL.

L.8210/1.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 4 décembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 5 de la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public", a donné le 11 décembre 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e december 1962 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen in uitvoering van artikel 5 van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist", heeft de 11e december 1962 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal déterminant les assimilations prévues par l'article 5 de la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public".

PREAMBULE.

Il y a lieu de rédiger ainsi qu'il suit le premier référant du préambule :

"Vu la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, notamment l'article 5;".

Conformément à l'article 6, 1°, de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics, le projet, qui intéresse le statut des agents, devrait être soumis à l'avis du Comité général de consultation syndicale.

DISPOSITIF.

Le Conseil d'Etat a donné le 3 octobre 1962 son avis sur un projet d'arrêté royal portant statut pécuniaire du personnel des Ministères. Par son article 48, ce projet abroge notamment l'arrêté royal du 16 février 1953 auquel il est fait référence à l'article 1er, 1°, du présent projet. Il conviendrait, le cas échéant, de mettre le projet actuel en concordance avec celui qui a fait l'objet de l'avis n° L. 8103/1.

L'article 1er du projet serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Article 1er.-

Pour l'application de la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, les bénéficiaires d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou d'un traitement d'attente égal à la pension sont assimilés aux employés, à l'exception des bénéficiaires des catégories suivantes, lesquels sont assimilés aux ouvriers :

1° le personnel de maîtrise et les gens de métier ... (la suite comme au projet) ... ;

2° les militaires qui ... sont considérés comme assujettis au régime de pension des ouvriers".

OPSCHRIFT.

Het opschrift leze men als volgt :

"Koninklijk besluit tot bepaling van de gelijkstellingen bedoeld in artikel 5 van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist".

AANHEF.

De eerste verwijzing dient te worden gelezen als volgt :

"Gelet op de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, inzonderheid op artikel 5;".

Overeenkomstig artikel 6, 1°, van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten, moet het ontwerp, dat op het statuut van het personeel betrekking heeft, voor advies worden voorgelegd aan de algemene syndicale raad van advies.

ARTIKELEN.

De Raad van State heeft op 3 oktober 1962 advies gegeven over een ontwerp-koninklijk besluit houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries. Artikel 48 van dat ontwerp heft onder meer het

koninklijk besluit van 16 februari 1953 op, waarnaar artikel 1, 1°, van het onderhavige ontwerp verwijst. Men brenge het onderhavige ontwerp in overeenstemming met dat waarover advies L. 8103/1 is gegeven.

\+

\+ \+

Artikel 1 van het ontwerp kan beter worden gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, worden de gerechtigden op een rustpensioen, een overlevingspensioen of een wachtvergoeding, gelijk aan het pensioen, met de bedienden gelijkgesteld, met uitzondering van de gerechtigden van de volgende categorieën, die met de arbeiders worden gelijkgesteld :

1° het meesters-, vak- en dienstpersoneel ... (voorts zoals in het ontwerp) ...;

2° de militairen die ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN,

J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
J. DE MEYER,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. DEBRA, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De heren : eerste voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.